

բահաթընը զայպ իտէճէք, ադլընա ու-
յուպտա կիթմէսին, սոնրա քէնտինի
քիմնէ դապուլ իթմէզ տէյի :

Պէ՛ն սա՛նկիւ իմագ քէնտիմէ՛ն իթթիխար
ատտ իտէրք՝ պէհան խտէրիմ քի, Ոլուծըը
լիթիթօլու թէլէկրպօ դուրսաննաարնըն իս-
թանպօլտա, Պէ՛ն-օղլունտա թօմթօմ սօզա-
ղնտա վազը Ա Նրւմէրօլա միւրազղա-
մէննթօխանէսի ժիշատ օղունուշ սուր .
վէ թէլէկրպօ իսինէ, 1869 սէնէսի յունվար
Ատէն (պաֆֆրտնիւ) պաշլանաճազ սըր :

Ըրպըդը Վէնիսթ

ԳԱՅՆԻՒՆ ԶԵՋԱՍԸ

Մարտի 830-ական թվականի հոգեբանական

Ե.

Երկու Օլիվերը խանդավառ
Պաղտե իւզերիւնտէրի ուփազ օտա-
տաւ, եււաւարազ պիր թրաքէզա էօ-
նիւնտէ, աննընդ իքի էլլերինէ տա-
եալթըլ օլան պիր դըզ, տէրին, բէք
տէրին պիր միւլաճազաեա տալթըլ օ-
լարազ օլթուրմադտա խոի :

Իօնիւնտէ պիր թապաղա պէեազ
քեաղըտ, իւլթիւ տըրք պիր օզգա,
վէ օզգանըն եանընտա տախի պիր գա-
լէմ պուլունմադտա խոի :

Երեւելի պիր մէքթուպ եազմազ
նիլթիւնտէ խոի, վէ միւլաճազաեա
տալթըլ պուլունմադ տախի մէքթուր
մէքթուպու եազմաեա թէրէտուրիւտ
կէօլթըլթըլ օլմաշնա պիր ալլամէթ
խոի :

Սն տաղըզա դատար պու տէրին
միւլաճազաեա տէլլամ իթտիքտէն սօն-
լա, մէրդուլմէ դըզ պաշընը եօգարը
գալարընը, պէեազ էլլերինտէն պիր-
սինն աննընա կէօլթըլթըլ, վէ տիկէր
էլլին տախի մաքնալարի սուրէթտէ
դալլամէ կէօլթըլթըլ :

Պզուեանընըրք, պու դըզըն, է-
լէօնորա օլտուղունտ ֆէճմ խոիլլեր :

Էլլէօնորա հիւ պիր վազըթ պու տէ-
րէճէտէ կիւզէ կէօրինմէլլ խոի . Ու-
աթըն անը պու հալտէ կէօրինքտէ
աճապա գալպի ըրգաթա կէլլեճէճէք
մի խոի :

Էլլէօնորա, գալլամին օգգաեա պա-
թըրտը, վէ էօնիւնտէ պուլունմա լա-
ղար տիւզէլթտիքտէն սօնլա, անըն
իւզերինէ չու ալթիւտէքի սէրնամէլի
եազըն :

Բօլիս նէզարէթի միւտիլի-
նէ :

Էլլէօնորա մէքթուր սաթըրը եազ-
աղըտան սօնլա տուրտու, պիւլարէ դը-
զըն, պուլունմա զիւեատէ պիր չէ-
ազմազ իլին էլլերի վարմաճադտա
խոի . տուրտու վէ գալլամ տախի էլլին-
տէն տիւլտիւ :

Էլլէօնորանըն նէֆէսի քէսիլլեճէ
պաշլաղը, վէ կէօրինտէն եւլաքէլ-
մէսի, եւլաքէլլին նէ տէրէճէ տօլմու-
լաղըտու պէեան իթմէքտէ խոի :

Էլլինն ճէպինն սօգտու վէ պիր պէ-
եազ մէստիւ չըգարաղազ կէօզլէրինէ
կէօլթըլթըլ :

Պաշը աշաղը սաղըլարազ անըն
թրաքէզաեա տօգունտուղտա, աղլա-
մաշնըն, ֆազաթ իլլթիւնտէն պու-
լունտուղա դատար կիւզ իճէ աղլամա-
սընըն սէսի իլլթիլթըլթըլ խոի :

Պէտպալթմ ալլազա :
Պէշ տաղըզալըզ պիր աղլաքըլ,
Էլլէօնորանըն եւլաքէլլին պիրազ ինսիլ-
միլ խոի . օլ վազըթ, կէօզլէրինն իլլ-
տի վէ աեաղա գալթըր, ֆազաթ պիր
գալա աաղըլ աղլաղտան սօնլա, տիլ-
լէրի թուլթմաղըրտան, լէքըրալէն
քէնտի սանալթիւնտի իւզերինէ օլթու-
մաեա մէճաղըր օլտու :

Էլլէօնորա հիւլլամ :
Էլլէօնորա պուլունթ խոի, Էլլէօնորանըն
աղլաղտան չըզան սօն քէլլամլար :

Սէֆիլ դըզ, գալլամի լէլլարալէն է-
լլինն ալար, վէ պու տէֆա պիր տիւ-
զիլլէ վէ չալիւզ չալիւզ եազարազ
մէքթուպուլունտ եազար պիրթըրտի :

Պու մէքթուպուն էն սօն ճիւլմէսի
չու խոի :

Հիւ պիր քիմէս իւզերինէ շիւբէ
իթմէլլիլլիննիլ :

Էլլէօնորա հիւլլազ մէքթուպունտ
գալարալը տիւլթիւ շ վէ մէհիւրէլլիլլ ի-
քէն, քէնտի օտա գալթուտ վու-
լունտու :

Բիւմինիլլ . տէտի Էլլէօնորա վէ
աեաղա գալթըր :

Տէլլ-մի :

Ի Լ Ա Ն Ա Թ

ՆՈԹ-ՏԱՍ ՏԻ ՓԱՐԻ

Փաշըլ շայր Էլլէօնորա
Հիւլլազ
Վիթթըր Զիլիլլ

Վիթթըր Զիլիլլ հոշակաւոր քիւր-
թողին այս աշխարհամասիլլ եղալուն
վէպը որ բուր իւրապալան լաղուն-
րու թարգմանուած է, այս անգամ Տի-
րան . . . Թիւրքանի թարգմանութեամբ
պիտի սկսի թերթ առ թերթ Վաղդի-
լէրինն նման պատկերազարդ ըլլալով
ի Հայկաբարաու հրատարակուիլ . առ
այժմ բաժանորդ գրուիլ ուղղըր ինչ-
ուան յառաջիկայ յունվար մէկ . պէտք
է միմիայն իր հասցէն Կ . Պօլիս Չաղ-
մազըրլար Պաֆաֆեանի գրատունը եւ
Ղալաթիլլ Ս . Լուսաւորիլլ եկեղեցւոյ
կից Բիւրքէճէանի տպարանը յանձնէ,
— բաժանորդագրութեան գինը կան-
խիկ 3 դաշէկան է . — ներկայ պայմա-
նաժամէ ետքը բաժանորդ գրուիլ ու-
ղղըր ամեն միկ թերթի համար 20
փարայ աւելի վճարելը պարտի . հրա-
տարակութիւնը պիտի սկսի այն ատեն

երբ 300 բաժանորդագրութեան ցան-
կը լրանայ, արդոյ բաժանորդը կը պար-
տի ստակ վճարել կանխիկ երբ իրենք
ալ կանխիկ լինել կըրդուին :

ՄԻՑԱՆԱԿ ԿԱՂԱՆԳԻ

ԱՌ ՌԵՍԱԻՄԵՆՏԻ ՄԱՆԿԱՆՍ

Յօրինեալ

Մ . Ս . Խաչէլլի :

ՏՊԱՐՈՒԹԻՒՆ Ռ . Յ . ՔԻՒՐԱԶԵԱՆ

Արցանակ կաղանդի 48 երեսէ բաղ-
կացեալ տետրակ մ'է, որ կը պարու-
նակէ, նոր տարւոյն վրայ գեղեցիկ
խորհրդածութիւններ, կըթուլթեան կը-
րօնքն եւլն . բաղաւորութիւններ, զուար-
ճալի պատմութիւններ, թուաբանա-
կան զուարճալի հայեանք, վերլապէս
ինչ որ՝ տղու մը հարկաւոր է, զուար-
ճացուցիկ կերպով, տղուն կը հաղորդէ.
կը ծախուի ամեն հայ գրաւաճառաց
քով գին 100 փարայ :

Կըրդըրեմք եւ կը յուսամք որ՝
արդոյ դասատուները, փոխառակ ան-
նըպատակ պատկերներով, տղայք ըզ-
բօսնելու, այս տեսակ խորհրդաւոր
նուէրներով կ'պսակեն իրենց ձեռքին
տակ գանձած ապագայ հայութիւնն :

ԿԻԻԼԻԻՆԵԱ

ԵԱՌՏ

Բէնտի կէօրինմէլլերէք հիւ քէսի
կէօրին պիր դըզ :

ՕՐՈՒՋ ՊԻՐ ԿԻՒՅԵՆ ԹԱԳՍԻՄ ՕԼՈՒՄՈՒՆ

"Իլ պու Կիւլլինեա նամ հիքեայէ-
ճիք օլթուզ պիր կիճէլ թագսիմ օլուն-
մուլ օլուպ, էն թօճաֆ հիքայէ ու մէն-
զարէլլունտ պահս խոի :

Ումարըլ քի էլլի մէրազ օլանլար
միւլէլլիլլինն իճապ խոն մուլլէլլինն
նի տիրըլ իթմէլլալ, հաթթա պէհաթ-
թա պիրին գըլթարըն թապ ու նէլը
իթտիլլիլլինն սէպէպ օլուրլար :

Հէր քիթապըլարտա պուլունտը
ֆիլ 40 փարայ :

ԹԵՆՊԵԼԻԼԻՔ

Մէքթուր խոնտէ օլան ըրապէ պաղ-
թմ տրըլարազ, կէրէք քիթապըլար-
տա, վէ ալլալտա սուս իսթմալարտա
Սիւմալիլլիլլ խոն ալթըրտա Պաֆաֆե-
անիլար տիւքըրտնտա, վէ դաղէթա
սաթթըլարըլ կանլունտ Յէր դուրու-
շա սաթթըլարտա տըր :

ՏՕԳԹՐ ԳԱՂԱՆՍԵԱՆ

Տօղթըր Գաղաւտեան Էլլէլլիլլ
խանդէսին թէրք լիլլ, եինն Պէլ-
օլունտա, ինկիլիլլ սէրալը գա-
րուսունտա աշաղը կիւլիլլ իքէն,
մէքթուր սէրալըն տիւլարը գաղըլ
սրարտնտա, Համալպաշը օզգա-
լընտա միւլը 68 նիւմէրօլու խա-
նէլլ յաղլ իլլէլլիլլ տըր :

Քիւլթապար տարն գուլունտըլա-
րը լիսան իւզերէ Տէր տիւրիւ Էսա-
լիլլ տալիլլ արղալալար վէ միւլաք-
րէլլը վէ թաշա մէքթալիլլ իւլալթի-
լլ խօճալարտա վէ աքթըլիլլ վէ ու-
մուրու միլ քիլլէ մէմուլըրտա վէ բօ-
թա միւլալթըլիլլ վէ թիւրքլիլլ մի-
լթալար պիր չօք արղալալար վէ ճի-
րօ վէ աքթըլիլլ վէ բօթթըլիլլ վէ մու-
գալլէլլ վէ ոտի սէնտըլը վէ թէքթ-
ըլ :

ԼՕՆՈՒՆ ԼԻՋ ՍՈՒՆՈՒ

Գալլալարտա Էլլէօնորա Գըր :

Բուսա տէլլէթ թրապիլլէ աղաւտ-
միւլը վէ էն մէշալը թապիլլէլլ վէ ու-

սէքթ վէ տօղուզ վէ օնուճու
նիւմէրօլար 130 չէր լիւրա . օն պիր
օն իքի վէ օն իւլլիւնտէ նիւմէրօ-
լար 100 էր լիւրա . 37 պիլլէթ տա-
լիլլ 40 ար լիւրա գաղաւտաճաղար
տըր . ճէմա 1700 պիլլէթ գաղա-
ւաճազ տըր :

Ձիւտալ մալլամաթ ալմազ խա-
թիլլէլլինն մէքթուր մաղաղաեա
միւրաճապ իլլէլլէլլ իլան օ-
լունտու :

ՏՕԳԹՐ ԼՕՐԵՆՍԵԱՆ

Փարիս թրապիլլէ մէքթուլլինտէ չըզ-
մա վէ տօղթըլարտա տրըլարտա հա-
լիլլ օլան, վէ հայլը միւտալթ փարիս
խաթալալալէլլինտէ էթթիլլինտէլլ
միւլ օլան, տօղթըր Պետրու Լօրէնտէ
էֆէնտի, պաւ աեֆա Տէր-սաաթթիլլ
կէլլէլլ օլունտուլունտ, Տէր սալլ կիւն-
լէրի, ապաճըն սաաթ Կալէն եեալիլլ
գաաթ, Պէլլալունտա Պէլլալ օզգալ
նօ . 24 քէնտի խանէսինտէ խաթաթ օ-
լարազ խաթալարտա պաղաճաղը, վէ
քէնտիլլին խաթաթիլլ կէօրին խոիլլ
սէլլէլլ իլլին Տէր հաթթալ քէնտէլլ
վէ ճաալ իլլէլլ կիւնլէլլ, սաաթ
եեալիլլ օն պիր գաաթ քէնտի խա-
թալինտէ կէօրինտէլլէլլ, վէ միւս
թաղի խաթալինտէ խոթիլլէլլ տալի
կիւտէլլին իլան օլունտու :

ՏՕԳԹՐ ԲԵԼԵՋ

Ալլէլլալ Էթթըլիլլ իլան իլլալ :

ԳԱՂԱՆԻՔ ԲԱՐԻՋԻ

Հէլլ-մի :

ԷՕԹԵՆ ՍԻԻ

Թաղիլլիլլ Մ . Մ . Խաչէլլի :

ՀԱՏՈՐ Ա .

Իօթէն Սիւիլի այս երեւելի վիպա-
սանութիւնը ուլթ հատորէ պիտի բաղ-
կանայ եւ հեաղճեալէ հատոր առ հա-
տոր պիտի հրատարակուիլ Սրէնաաու-
լին հատորը ի ըլս ընծայեցաւ եւ ամեն
Հայ գրաւաճառաց քով ծախու . դըր-
ուած է :

Բաժանորդութիւն կանխիկ վճարե-
լէ :

Բաժանորդութիւն Միւլապալլէլլ բա-
ժանորդաց համար 80 շրջ :

Իւրաքանչիւր հատորը 15 :

Բաժանորդութիւն ամեն տեղերն եւ միայն
Խալիլ Տէմէնտէ գրատունը եւ Յար-
զոյ Պ . Գր . Չիլլիլլինտէն գրատուն-
նը . Կ . Պօլիս Տէմէնտէ վաճառա-
տունը, Գուլմու խոն, թիւ 11 եւ Մա-
սիս օրաղրոյ յարդոյ խմբաղըն գրա-
տունը :

Վիպասանութեան բաժանորդ . ե-
րոլը եթէ Միւլապալլէլլ ալ բաժանորդ
ըլլալ ուզէ 125 շրջ . պիտի վճարէ
փոխանակ 150ի :

Հատոր առ հատոր առնել ուղղոյ
նըրը, կրնան Մահմուտ փաշալի գու-
լը Պօեալի Մանուկ աղայի թիւ 220
խանութէն ստանալ :

ԻՐԱՆԻՆԻՔ

ԼՐԱԳԻՐ ԵԱՌԱՅԻՄԵՆ

Միւլալա Պօլիս իր հայ քաղաքական
լրագրաց նոր արտօնութիւն դիւտարաւ
արուելուն վրայ կը ցաւը կը մեղմացնէ ԻԿԱ
ԻՌԻՆԻՔ անուն քաղաքական նոր շար-
թաթերի մը դուրս տալով . խմբա-
րութեամբ Սարգիս Էֆէնտի Միւլալիլլ
Որոյ տարեկան գինն է 6 արծաթ
մէճիտ :

Կը յուսանք որ՝ արդոյ ազգայինը
գիտնալով որ՝ Հայ քաղաքական թերթ
մը շատ սուղ է բարոյապէս . կը քալա-
լերեն ԻԿԱԻՌԻՔԸ, եւ իրաւաբան կու-
նենան պահանջել անկից որ՝ իր գիրքը
ժողովրդականութեան մէջ կենդանի
պահէ :

Իրաւունքին թերթերը առ այժմ
մեզ զրկուած ըլլալով կը հրաւիրենք
մեր գրատունը անոնք որ բաժանորդ
գրուիլ կուզեն :

ՍԱՀՊ ԳԱՅԵԱՆ

ԿԱՂԱՆՍ 8 . ՓԱՂԱՆՍԵԱՆ

ԻԿԱՆՍ ԼԵՐԱՅԻՐ ԹԱՊԵԱՆ

ՆԵՍԻՆԵՆ

ՊԵՆ ԵՂԻՆԵԱ ՏՕԳԻՐ ԵՂԻՆԵԱ, ՏՕԳԻՐԻՆ
ԱՅՏՈՒՆԵԱ ՊԵՆԵՆԵԱ ԳԱՂԱՆՍԵԱ
ՆԵՐԵՐՈ 467 .